



Language Documentation & Archiving 2026

Language Documentation and Archiving 2026 - Preliminary Schedule

Dates: 9 September – 11 September, 2026

Location: Dorotheenstr. 24, 10117 Berlin and Online

All times listed in CEST (UTC+2)

Wednesday, September 9th		
Time	Room 1.101	Room 1.103
08:00	On-site Registration	
08:45	Welcome to LD&A 2026 Mandana Seyfeddinipur and Nick Thieberger	
	<u>Chair: Zachary O'Hagan</u>	<u>Chair: Alice Rose Gaby</u>
09:00	Nick Thieberger et al. Reviving the Open Language Archives Community (OLAC)	Josiah Murphy Creatively combining equipment for language documentation while swimming and boating
09:20	Felix Rau et al. Change and Persistence: The Game of Being a Language Archive	Whitney Cary and Miles Cary A Practical Guide to Immersive Language Documentation
09:40	Tesfaye Negash Bayou Digitally Responsible Documentation: Archiving and Empowering Kwegu and Gngatom Communities in Ethiopia	Jodie Kell et al. Outreach and the Relevancy of the Archival Loop: PARADISEC's Approach to Collaboration and Engagement
10:00	Susan Kung To apply a Creative Commons license or not: A decision tree for language documentation	Rachel Ayuk Ojong Diba Dual Archives as Moral Infrastructures: Access, Ownership, and Circulation in the Digital Documentation of Nsiteu (Cameroon)
10:20	(buffer time)	
10:30	Break (30m)	
	<u>Chair: Susan Kung</u>	<u>Chair: Julia Miller</u>
11:00	Saeed Jafari One Decade, Many Routes to Participation: A Global Engagement Framework for Indigenous Languages in International Contexts	Chingis Azydov Community Access to Language Documentation: Digital Dissemination of Oirat-Kalmyk Audiovisual Materials
11:20	Yumi Standlee et al. KaLO: A community-focused legacy archiving project	Gratien Gualbert Atindogbe and Rachel A. Ojong Diba Underrepresented Languages in AI: Language Documentation and Language Preparation for Digital Inclusion
11:40	Kelsey Neely and Mandana Seyfeddinipur Training Language Documentation using Smartphones: Pitfalls and Possibilities	Alice Gaby and Ebony Joachim Indigenous access to archives: supporting communities to reclaim their knowledge safely
12:00	Vijay d'Souza The Afterlife of a Documentation Project: Challenges, Progress, and Lessons Learned	Ruslan Terentev A Digitized Corpus of Veps Folktales: Thematic Classification and Applications for an Endangered Finno-Ugric Language (Vepsian language)
12:20	(buffer time)	
12:30	Lunch (60m)	
13:30		Poster Session I (in person)



Language Documentation & Archiving 2026

14:00

Room 1.101; Chair: Mandana Seyfeddinipur

Plenary address

Ana Vilacy Galucio

Language documentation in the context of language loss: case studies from the Amazon

15:00

Break (30m)

Chair: Kelsey Neely

Chair: Christopher Cox

15:30

Anna Serke and Adrian Gomes

Storytelling as a living tradition: collecting Wapichan and Taruma traditional narratives in Marurana, Guyana

João Almeida

Multilingualism as a determining factor for the linguistic revitalization of the Yawalapiti of Alto Xingu (Brazil)

15:50

Syed Shahrier Rahman

Bangladesh's Kui in transition: Language ecology and ritual practice

Carolina Rodríguez Alza

Mapping and Reassembling Iskonawa Cultural Heritage for Language Revitalization

16:10

Polina Pleshak and Irina Burukina

Advantages of Community-Oriented Documentation for academic outcomes

Amanda Delgado et al.

Transmedia Yokot'an (Chontal Mayan) project

16:30

Bernat Bardagil and Peter Coutros

The role of ethnoarchaeology in language documentation: a case study of pottery manufacture

Inge Genée

Handling 20th-century Indigenous language legacy materials in the 21st century

16:50

Adam James Ross Tallman

Language documentation, ethnography and social networks: a critical review and some recommendations

17:10

Patience Epps, Susan Smythe Kung, and Anthony C. Woodbury

AILLA: The first 25 years



Language Documentation & Archiving 2026

All times listed in CEST (UTC+2)

Thursday, September 10th

Time	Room 1.101	Room 1.103
	<u>Chair: Shuan Karim</u>	<u>Chair: Jodie Kell</u>
09:00	Alexandro Garcia Laguna Documenting the Northern Alta Language in Motion: From Walking Conversations to Mobile Documentation Corpora	
09:20	Josh Dahmen The home of language: Documenting multimodal language use in interaction	Anne-Laure Dotte et al. From paper to digital: transition from dictionaries to a multilingual database for Kanak languages
09:40	Laurits Stapput Knudsen Documenting temporal expressions on the move	Wolfgang Barth Rapid Tooling with AI-Assisted Coding: A Workflow for Streamlining ELAN-Based Transcription in Language Documentation
10:00	Jens Larsson et al. GeoELAN: A companion tool for geo-referencing action camera footage in ELAN	Yanmei Dai and Cong Wang IPA-based text-to-speech for documenting the endangered Hong Kong Tanka
10:20	(buffer time)	
10:30	Break (30m)	
	<u>Chair: Felix Rau</u>	<u>Chair: Julia Miller</u>
11:00	Sajda Abdelaal The ELM Protocol: Remote Language Documentation and Community-Led Archiving in Conflict-Zone Realities	Vasiliki Vita and Chelsea Pedro Language documentation as task: Integrating community-based documentation into task-based Sonsorolese learning
11:20	Pierpaolo Di Carlo From undisplaced to diasporic to refugee communities. Adapting LD design principles to the Minawao UNHCR refugee camp (Cameroon)	Olufunke Ogunderu and Muhammad Kamruzzaman Preserving Rohingya Language and Oral Traditions in Displacement: The Role of the Rohingya Cultural Memory Centre
11:40	Jakob Lesage and Olga Olina Hubs-and-nodes: Decentralized fieldwork for language documentation	Siak Bie Soh From data to dialogue: Indigenous community- collaborative documentation for Murut Bookan language and culture in North Borneo
12:00	Ioana Aminian Jazi Remote Fieldwork in Multilingual Environments: The Limits of Observing Repertoire Management in Zargari (Iran)	Andrey Filchenko Navigating Legacy: Insights and Challenges of Mobilizing Language Documentation Archives in Siberia and Beyond
12:20	(buffer time)	
12:30	Lunch (60m)	
	<u>Chair: Paul Trilsbeek</u>	<u>Chair: Amanda Harris</u>
13:30	Jake Swenson, Guillaume Leduey and Gary Holton The Eyak (dAXunhyuuga') Dictionary Project: A case study in revitalization lexicography	Danielle Barth and Julia Colleen Miller Archivist and corpus linguist perspectives on the archival loop: Matukar Panau as a case study
13:50	Nathan Hill et al. Integrating Automatic Speech Recognition into Community-Based Documentation Workflows: Practical Gains and Responsible Constraints	Shumirai Nyota and Believe Mubonderi Linguistic Documentation and Archiving of Tjwao: A Community-based Approach
14:10	Shuan Karim GlossKit: An Integrated Protocol for Documentation, Data Processing, Archival, and Publication	Subhashish Panigrahi Citing Oral History: A Framework for Low-Resourced Language Audio-visual Documentation
14:30	Rebecca Jarvis and Andrew Liu Developing a framework for easy-to-build text display websites for language documentation	Nancy Ngowa A Light at the End of the Tunnel: Indigenous-Led Documentation and Intergenerational Synergy in the Mijikenda Community



Language Documentation & Archiving 2026

14:50	(buffer time)	
15:00	Break (30m)	
	<u>Chair: Zach O'Hagan</u>	<u>Chair: TBA</u>
15:30	Justin Mackie Language Documentation Toolkit - A Command-line tool for language documentation and linguistic analysis	Wesley dos Santos Documenting endangered linguistic diversity in the Brazilian Amazon: The view from Ka(g)wahíva
15:50	Sunkulp Ananthanarayan I'm working hard, but it's hardly working: Insights from User Experience methods on digital infrastructure in language documentation	Paulo Jeferson Araújo Linguistic studies of indigenous sign languages in the Brazilian Amazon: An overview
16:10	Aso Mahmudi et al. Converting legacy media to text to increase findability of cultural records	Gaby Vargas Preserving Traditional Quechua Ways of Being, Knowing, and Doing in Urban and Migratory Settings: A Native Speaker-Led Documentation Initiative
16:30	Martha Tsutsui Accompanied Fieldwork in Linguistics	Noemy Condori Arias 'Yuyayninchikta Yachachinallapuni Manaraq Chinkapushaqtin' Women Documenting Their Language and Life Narratives
16:50	Bhavya C P Navigating Skepticism and solidarity: Solo fieldwork realities in the Malavedan community	Evgeniya Gutova and Sébastien Christian AI-Assisted Grammar Documentation for Senhaja Berber: Conversational Questionnaires Meet Hybrid Grammar Inference
17:10	Katarzyna Wojtylak and Diego Ruiz Reconstructing multilingual pasts: Field linguistics meets data-science in multilingual Northwest Amazonia	Christopher Cox Extending oral annotation: Integrating automatic speech recognition and multi-speaker workflows in language documentation



Language Documentation & Archiving 2026

All times listed in CEST (UTC+2)

Friday, September 11th

Time	Room 1.101	Room 1.103
09:00	Room 1.101, Chair: Nick Thieberger	
	Plenary address	
	Ake Nicholas	
	Noa atu 'e ngarungaru te tai – tūkētūkē te au rima i tō tere'anga. Ko tō tātou Vairanga Tuatua tēta'i. Even though the sea is choppy you have many different hands on your journey. One is our language archive(s).	
10:00		Poster Session II (in person)
10:30	Break (30m)	
	Chair: Susan Kung	Chair: Nick Ward
11:00	Cedar Lay Centering Community Expertise in Language Resource Development: A Human-Centered Design Approach	Poster Session III (hybrid session for Q&A)
11:20	Danielle Dacanay et al. Goyatì Eyits'q Gonàowoò Jhè Zq Ne; The Interplay of Language Documentation and Digital Archiving in Tłchq Yatì	
11:40	Marija Runic and Rossella Montibeler StivorLing: Digital Documentation and Social Media Revitalization of a Critically Endangered Romance Variety	
12:00	Valts Ernštreits The Source and the Resource: Insights from the Livonian Speaker Engagement Programme	
12:20	(buffer time)	
12:30	Lunch (60m)	
	Chair: Kelsey Neely	Chair: Vasiliki Vita
13:30	Sydney Ludlow From Archives to Online Courses: A Case Study of Andwa Revitalization	Brasolin Carmen Documenting Karara: an extremely endangered language once spoken by indigenous people living in voluntary isolation
13:50	Etna Teresita Pascacio Montijo Kwapa Community Teaching Project: Documentation and Linguistic Description Methodology	Serge Coronado Training Future Information Professionals with Digital Language Archives
14:10	Kelsey Bialo et al. Language documentation training efforts for members of Micronesian communities in Hawai'i	Ignacio Pérez Prat and Hugh Paterson III From Language Identifiers to Language Differentiation in Machine Supported Contexts: The Romanch Languages of Switzerland
14:30	Dylan Herrick Lessons from the Osage Language and Lifeways Project	Oksana Zavalina et al. Identifying and Acknowledging Language Resource Aggregates in Language Archive Catalogs
14:50	(buffer time)	
15:00	Break (30m)	
	Chair: Shuan Karim	
15:30	Aleksandra Jarosz Legacy materials-based multipurpose corpus of South Rvukvuan languages	



Language Documentation & Archiving 2026

15:50	Jillian Beithaupt Distributing Legacy Reading Materials in the Virtual Age: Digitizing Traditional Yapese Stories Using ReadAlong Studio	
16:10	Lena Weissmann From Colonial Prose to Structured Data: Formalizing Example–Translation Relations in Colonial Mixtec Grammars	
16:30	Jennifer Brunner The colonial archive and the moribund languages Bom-Krim and Sherbro	
16:50	Eleanor Nevins et al. More Than Mere Documentation: Uncovering Indigenous Political Voice in Early Ethnolinguistic Text Collections	
17:10	Renee Saucier and Danielle Dacanay Mobilizing the 'beautiful mess': four decades of documenting Tł̨ch̨q̨ d̨e ey̨ts'q̨ n̨àowòò	
17:30	(buffer time)	
17:40	Closing Mandana Seyfeddinipur & Nick Thieberger	